



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MLO ES >I 2 (Note)

Corso di laurea e A.A.: Mediazione linguistica 2025/26

Docente: Rossana Ottolini

Obiettivi formativi:

Obiettivo del corso è consolidare i concetti e i metodi su cui si fonda la pratica della presa delle note in modo consecutivo. Gli studenti - alla fine del corso - dovranno essere in grado di riproporre verso la lingua madre un brano concettualmente non complesso e di natura discorsiva, argomentativa o descrittiva ascoltato nella lingua straniera attingendo oltre che alle proprie capacità mnemoniche ai propri appunti. I discorsi tratteranno argomenti generali. La durata dell'ascolto per l'esercizio in classe si aggirerà tra i 3 e i 4 minuti.

Metodologia formativa:

Le esercitazioni pratiche in questa seconda parte dell'anno dovranno essere svolte in autonomia dagli studenti mettendo in pratica le nozioni e il metodo acquisito nella prima parte dell'anno. Gli argomenti oggetto dei discorsi saranno il più possibile vari in modo da arricchire il vocabolario degli studenti. Progressivamente ci si concentrerà maggiormente su argomenti specifici atti ad affinare il lessico accrescendo macrotemi di riferimento quali: salute, economia, scienza, ambiente e temi specialmente rilevanti in relazione alla lingua in oggetto (es. turismo o fiere). Si privilegeranno testi che per la loro struttura (concretezza, presenza di dati) ben si adeguano a questa modalità di traduzione. Si richiede la frequenza assidua degli studenti trattandosi di una competenza eminentemente pratica acquisibile attraverso l'esercizio dapprima "passivo" poi sempre più attivo oltre che attraverso l'osservazione della performance altrui.

Materiale Didattico di Supporto:

In questa parte del corso il materiale di riferimento sarà prevalentemente tratto dalle varie piattaforme didattiche del metodo della consecutiva create dalle istituzioni europee e da gruppi di pratica di interpreti in addestramento.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Ogni resa di consecutiva sarà oggetto di una valutazione che terrà conto di parametri come: integrità e correttezza del messaggio.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Per l'esame sarà chiesto agli studenti di restituire in italiano i contenuti del discorso ascoltato nella lingua sorgente. Come per la valutazione continua saranno tenuti in considerazione quali parametri per la valutazione, l'integrità del messaggio, la correttezza della lingua di arrivo e la coerenza interna del messaggio presentato.